



Laidiens: **25.11.2016., Nr. 230**
Oficiālās publikācijas Nr.: **2016/230.5**

Saeima ir pieņēmusi un Valsts
prezidents izsludina šādu likumu:

**Par Latvijas Republikas, Ziemeļatlantijas līguma organizācijas Sabiedroto spēku
Augstākās virspavēlniecības Eiropā un Sabiedroto spēku Augstākās
virspavēlniecības Transformācijas komandiera štāba nolīgumu, ar kuru
papildina Parīzes protokolu**

1.pants. 2016.gada 5.janvārī parakstītais Latvijas Republikas, Ziemeļatlantijas līguma organizācijas Sabiedroto spēku Augstākās virspavēlniecības Eiropā un Sabiedroto spēku Augstākās virspavēlniecības Transformācijas komandiera štāba nolīgums, ar kuru papildina Parīzes protokolu (turpmāk — Papildu nolīgums), ar šo likumu tiek pieņemts un apstiprināts.

2.pants. Papildu nolīgumā paredzēto saistību izpildi koordinē Aizsardzības ministrija.

3.pants. Papildu nolīgums stājas spēkā tā 34.pantā noteiktajā laikā un kārtībā, un Ārlietu ministrija par to paziņo oficiālajā izdevumā "Latvijas Vēstnesis".

4.pants. Likums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā izsludināšanas. Līdz ar likumu izsludināms Papildu nolīgums angļu valodā un tā tulkojums latviešu valodā.

Likums Saeimā pieņemts 2016.gada 10.novembrī.

Valsts prezidents
R.Vējonis

Rīgā 2016.gada 25.novembrī

**AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF LATVIA AND THE SUPREME HEADQUARTERS ALLIED POWERS
EUROPE AND HEADQUARTERS, SUPREME ALLIED COMMANDER TRANSFORMATION TO SUPPLEMENT THE
PARIS PROTOCOL**

ARTICLE 1, DEFINITIONS

ARTICLE 2, GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 3, LOCATION AND CHANGE OF PERMANENT LOCATION OF AN ALLIED HEADQUARTERS

ARTICLE 4, INSTALLATIONS

ARTICLE 5, INVIOABILITY OF PREMISES

ARTICLE 6, IMMUNITY OF ALLIED HEADQUARTERS

ARTICLE 7, IMMUNITIES AND PRIVILEGES OF HIGH RANKING PERSONNEL

ARTICLE 8, STATUS OF STAFF MEMBERS ASSIGNED BY OTHER ORGANISATIONS

ARTICLE 9, PERSONNEL STRENGTH OF ALLIED HEADQUARTERS

ARTICLE 10, ENTRY, DEPARTURE, WORK, AND STAY

ARTICLE 11, LEGAL CAPACITY OF SUPREME HEADQUARTERS

ARTICLE 12, CLAIMS

ARTICLE 13, CIVILIAN PERSONNEL EMPLOYED BY AN ALLIED HEADQUARTERS

ARTICLE 14, CONTRACTORS, TECHNICAL EXPERTS, AND SPECIALISTS

ARTICLE 15, SECURITY CERTIFICATES (NATO PERSONNEL SECURITY CLEARANCE)

ARTICLE 16, BANKING AND CURRENCY

ARTICLE 17, FISCAL ENTITLEMENTS

ARTICLE 18, PROTECTION OF THE ENVIRONMENT, HEALTH, AND SAFETY

ARTICLE 19, PUBLIC HYGIENE

ARTICLE 20, EVACUATION OF MEMBERS AND DEPENDENTS

ARTICLE 21, CORRESPONDENCE AND COMMUNICATION

ARTICLE 22, TELECOMMUNICATION

ARTICLE 23, POLICING ON AND OFF PREMISES

ARTICLE 24, SECURITY AND FORCE PROTECTION

ARTICLE 25, ARMS

ARTICLE 26, TRAFFIC REGULATIONS AND MOTOR VEHICLES

ARTICLE 27, DRIVING LICENCES

ARTICLE 28, REGISTRATION PLATES

ARTICLE 29, MILITARY CLUBS, TRAVEL CONCESSIONS, AND SPORT FACILITIES

ARTICLE 30, MEDICAL AND DENTAL SERVICES

ARTICLE 31, EDUCATIONAL SERVICES

ARTICLE 32, WELFARE SERVICES

ARTICLE 33, IMPLEMENTATION AND DISPUTE SETTLEMENT

ARTICLE 34, ENTRY INTO FORCE

ARTICLE 35, AMENDMENTS

ARTICLE 36, DURATION AND TERMINATION

PREAMBLE

In view of the North Atlantic Treaty signed in Washington D. C. on 4 April 1949;

In view of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces signed in London on 19 June 1951;

In view of the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, signed in Brussels on 19 June 1995, and any Protocols thereto with effect in the territory of the Republic of Latvia;

In view of the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed in Paris on 28 August 1952;

In acknowledgement of the authority of the North Atlantic Council to activate and deactivate NATO Military Bodies with international status;

Desiring to conclude supplementary agreements and arrangements for the establishment, operation of, and conditions for personnel attached to NATO Military Bodies enjoying status under the Paris Protocol within the territory of the Republic of Latvia;

Considering that other agreements may be reached by NATO with States which are members of NATO partnership and cooperation programmes to facilitate the ability of the nationals of these States to operate or function as an integral part of NATO-led Forces or within a NATO International Military Headquarters;

Recognising that the North Atlantic Council may come to a decision to conclude agreements with the United Nations, the European Union, and other international organisations, governmental organisations, non-governmental organisations, and international tribunals that such organisations may participate in or otherwise support NATO facilities, functions, and activities, which enjoy status under the Paris Protocol and this Supplementary Agreement;

And understanding that further implementing arrangements may be required in execution of this Agreement and to accommodate support requirements;

THE REPUBLIC OF LATVIA, THE SUPREME HEADQUARTERS ALLIED POWERS EUROPE AND HEADQUARTERS SUPREME ALLIED COMMANDER TRANSFORMATION, IN THE FOLLOWING REFERRED TO AS THE PARTIES, HAVE, PURSUANT TO PARAGRAPH 2 OF ARTICLE 16 OF THE PROTOCOL, REACHED THE FOLLOWING AGREEMENT:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

In this Agreement (hereinafter referred as the "Supplementary Agreement"), the term:

1. "Agreement" means the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, signed in London on 19 June 1951.
2. "Protocol" means the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed in Paris on 28 August 1952.
3. "PfP SOFA" means the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of Their Forces, signed in Brussels on 19 June 1995,

including the Additional Protocol to this Agreement, dated 19 June 1995, the Further Additional Protocol, dated 19 December 1997, and any further Protocols thereto which enter into force in the territory of the Republic of Latvia;

4. "SHAPE" means the Supreme Headquarters Allied Powers Europe.

5. "SACEUR" means Supreme Allied Commander Europe.

6. "HQ SACT" means Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation.

7. "SACT" means Supreme Allied Commander Transformation.

8. "Supreme Headquarters" means SHAPE or HQ SACT, as appropriate and as defined by the Protocol, Article 1, as well as any future Supreme Headquarters or successor organisations.

9. "Allied Headquarters" shall for the purpose of this Supplementary Agreement and in addition to the Protocol, Article 1, include any NATO military body which, pursuant to a decision by the North Atlantic Council and as anticipated in decision adopted by the North Atlantic Council 19 May 1969 on Procedures for the activation and reorganisation in peacetime of NATO military bodies and rules for granting them international status and international financing (C-M (69)22), is granted status under the Protocol in accordance with the Protocol, Article 14.

10. The status held by NATO Agencies derives from the Ottawa Agreement. However, should the Charter of a NATO Agency direct that the personnel of that Agency enjoy status under the Paris Protocol, this Supplementary Agreement shall, irrespective of paragraph 9 of this Article, extend to such personnel attached to or employed by that Agency or its subordinate elements in the Republic of Latvia.

11. "NATO partnership and cooperation programmes" means all NATO partnership and cooperation initiatives, whether based on a geographical or functional relationship, approved by the North Atlantic Council.

12. "International and non-governmental organisations, and international tribunals" mean those organisations that participate in NATO activities under the auspices of or in support of an Allied Headquarters located on or otherwise operating in or from the territory of the Republic of Latvia, when approved by the North Atlantic Council and duly so reported by the concerned Allied Headquarters to the Republic of Latvia.

13. "Head of an Allied Headquarters" means the senior responsible officer, military or civilian, who at any given time is appointed or designated to represent an Allied Headquarters.

14. "Members" means, consistent with and in addition to the Protocol, Article 3, paragraph 1 (a) and (b), and the Further Additional Protocol to the PfP SOFA:

a. Personnel attached to an Allied Headquarters and belonging to the land, sea or air armed services of a State who is either:

(1) A Party to the North Atlantic Treaty;

(2) A Party to the PfP SOFA; or

(3) Participating in other NATO Partnership and Cooperation Programmes.

b. Civilian personnel who are:

(1) Nationals of and employed by a Party to the North Atlantic Treaty and attached to an Allied Headquarters;

(2) Nationals of and employed by a Party to the PfP SOFA and attached to an Allied Headquarters;

(3) Nationals of and employed by a Nation participating in NATO Partnership and Cooperation Programmes and attached to an Allied Headquarters; or

(4) Nationals of a Party to the North Atlantic Treaty and employed by an Allied Headquarters in categories determined by the North Atlantic Council (NATO International Civilians).

c. Personnel, both military and civilian, from nations participating in NATO Partnership and Cooperation Programmes and who are attached to an Allied Headquarters but whose Nations are not Parties to the Agreement, the Protocol, or the PfP SOFA.

15. "Dependent" means any person recognised by the sending State or by an Allied Headquarters as a dependent of a member.

16. "Additional Element" shall for the purposes of this Supplementary Agreement mean subordinate entities, and NATO and non-NATO detachments, including temporary headquarters or units, national or international support units and military national representatives and liaison offices, NATO agencies together with liaison teams and officers.

ARTICLE 2

GENERAL PROVISIONS

1. The Parties shall facilitate the execution of the Agreement, the Protocol, the PfP SOFA, and this Supplementary Agreement, including by adopting and implementing necessary legislation, and shall endeavour to cooperate with an Allied Headquarters in the most efficient manner to effectively implement the said agreements.

2. The purpose of this Supplementary Agreement is to facilitate the operation of Allied Headquarters and to preserve the integrity and independence of such Headquarters and their members. Entitlements afforded to members and their dependents are granted by the Republic of Latvia in the interests of NATO and in support of an Allied Headquarters and not for their personal benefit. The Supreme Headquarters and Allied Headquarters remain the custodians of the entitlements.

3. This Supplementary Agreement is intended to ensure compliance with decisions passed by the North Atlantic Council, as well as NATO regulations and policies. In accordance herewith, it is understood that the official activities comprise both those conducted in execution of the mission and tasks of that Allied Headquarters, and those activities conducted under the provisions of non-appropriated funds of the Allied Headquarters.

4. Irrespective of the nature of the activities, it is understood that the Republic of Latvia, shall not derive revenue from the activities or property of an Allied Headquarters.

5. An Allied Headquarters shall be permitted to have its own flag and to display this flag along with the flags of NATO, NATO and Partner Nations, Nations participating in NATO Partnership and Cooperation Programmes, and flags of any other organisation, in accordance with regulations in force for that Headquarters. An Allied Headquarters may equally, and subject only to NATO regulations, design its own crest and official seal. Such insignias of the Allied Headquarters shall be duly protected under laws and regulations of the Republic of Latvia, and the official stamp shall, on request of an Allied Headquarters, be recognised through the appropriate authorities of the Republic of Latvia and be communicated to the relevant governmental departments and agencies.

6. Unless such Allied Headquarters have been afforded international financing in accordance with C-M (69)22, the procedures agreed in Article 3, Article 4, paragraph 1, paragraph 2 and paragraph 5, of this Supplementary